

LAMPIRAN

برسات نكهار

(بولوع ۲ اخبار مارس ملايو) فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
"Warta Negara" The First Malay Daily Newspaper published
after the British occupation of Malaya
نامون 2 ملهين 125 - فولويك مار 27 م 1946 برسان 26 جمادى الاخر 1365 - 10 مين سلسله

بفكاشن ملايو نرهاف ملايان يونيسان سسهاكين كرس

«ملايا اباله سن ملايو» كات كان كاريس

سلطان ۲ بر كمندق

ديالان مارو

كفوس سكرى دكه دقكى
سرس 26 م -
دوالم اسنان عباس دسرسنتسي
بدرنووان بسر تكري سسپين تله
صاوسن كلد سبورج لوليس سسدي
تاس هو اوج ۲ ملايو تله
كلد كراجان برينيش سوت چدش
ياكي سيونه لركنون درال سوا
تكري ۲ ملايو سسهاكين كرس ملايان
يونيسان

دوالم اسنان عباس دسرسنتسي
بدرنووان بسر تكري سسپين تله
صاوسن كلد سبورج لوليس سسدي
تاس هو اوج ۲ ملايو تله
كلد كراجان برينيش سوت چدش
ياكي سيونه لركنون درال سوا
تكري ۲ ملايو سسهاكين كرس ملايان
يونيسان

تكري برناوغ اوج چيامن ملوق

للس فرنيجس اوج چيامن ملوق
تله بركات سوسه درال فركارا
تله كرس كلد سسهاكين كرس اوج
اوج ۲ ملايو تله
كراجان برينيش سوت چدش
ياكي سيونه لركنون درال سوا
تكري ۲ ملايو سسهاكين كرس ملايان
يونيسان

كولا لهور دس 26 - بفكاشن اوج
ملايو نرهاف ملايان يونيسان
سابق سسهاكين كرس حاري اين دشر
دان كلتن ايل هي كراسيس
دكو لا لهور نورملايو ۲ تله فادان
لر سوسن ۲ بسر دشن چو ككات
بدرنووان دوالم اوجانن دسدان
لر سوسن ۲ بسر دشن چو ككات
بدرنووان دوالم اوجانن دسدان
لر سوسن ۲ بسر دشن چو ككات
بدرنووان دوالم اوجانن دسدان

كولا لهور دس 26 - بفكاشن اوج
ملايو نرهاف ملايان يونيسان
سابق سسهاكين كرس حاري اين دشر
دان كلتن ايل هي كراسيس
دكو لا لهور نورملايو ۲ تله فادان
لر سوسن ۲ بسر دشن چو ككات
بدرنووان دوالم اوجانن دسدان
لر سوسن ۲ بسر دشن چو ككات
بدرنووان دوالم اوجانن دسدان

كوبن سيري 79 نامون

كوبن سيري 79 نامون
كوبن سيري تله سوسه كرس
مورن 79 نامون كلساين دشن ملايو
دولتي ۲ ميا ميا بندا كرس دان
كوبن دان كدوا ۲ تولا تيري ايلزايت
دان ماركارا دوشدوسور

اكر ايل سوسه دوالم سوال

اكر ايل سوسه دوالم سوال
اكر ايل سوسه دوالم سوال
اكر ايل سوسه دوالم سوال
اكر ايل سوسه دوالم سوال
اكر ايل سوسه دوالم سوال

لر سوسن ۲ بسر دشن چو ككات

لر سوسن ۲ بسر دشن چو ككات
بدرنووان دوالم اوجانن دسدان
لر سوسن ۲ بسر دشن چو ككات
بدرنووان دوالم اوجانن دسدان
لر سوسن ۲ بسر دشن چو ككات
بدرنووان دوالم اوجانن دسدان

اطفه اول ليم اوج چاون تله

اطفه اول ليم اوج چاون تله
دهلك دوبرنووان اسن توهمن ۲ موته
اوج ايق سسپينه دسرهاكين اوله
لوناويا بندا حاري اين
ايت ايل حاصل درال لر سوسن سانو
لر نووان بسر بع سدشوي 140 دان
دلو كولا 16 ياتو دري سسپين دلسي
سيورا ۲ دان ايت تله ددوان
دوالم فالوگ سار اوبووع فنده
دوتلاب دشن سسپينه

لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام

لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام

لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام

لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام
لانترا فرنيجس ماسوق كنكرى سيام

LAMPIRAN 1(b)



Sumber: *Warta Negara*, 1 Mei 1946.



COLONIAL OFFICE

MALAYAN UNION AND
SINGAPORE

SUMMARY OF PROPOSED CONSTITUTIONAL
ARRANGEMENTS

*Presented by the Secretary of State for the Colonies to Parliament
by Command of His Majesty
March 1946*

LONDON

HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

TWOPENCE NET

MALAYAN UNION AND SINGAPORE

Summary of proposed constitutional arrangements

Preliminary

1. In the course of the debates in the House of Lords on the Straits Settlements (Repeal) Bill, it was indicated that Orders in Council will be necessary to constitute the Malayan Union and the Colony of Singapore and to provide for a Malayan Union Citizenship in accordance with the statement of the policy of His Majesty's Government in the recent White Paper (Cmd. 6724).

The following is a summary of the principal constitutional provisions which, if the Bill is passed, it is proposed to include in Orders in Council and the accompanying Royal Instructions to the Governors.

A.—MALAYAN UNION

Malayan Union Order in Council, 1946

2. (a) The Malayan Union Order in Council will provide for the establishment of a Malayan Union, which will comprise the Malay States of the Malay peninsula and the Settlements of Penang and Malacca.

(b) The Order will come into operation on an appointed day; but the provisions relating to the Executive and Legislative Councils, the Council of Sultans, the State and Settlement Councils, and the Malay Advisory Councils will not come into effect until a date or dates, to be subsequently fixed by the Governor, which must be within six months of the appointed day, unless a longer period is approved by the Secretary of State. During this initial phase the Governor will, as explained in paragraph 11 below, be empowered to enact any necessary legislation with the help of an Advisory Council.

Governor

3. The Governor will be appointed by Commission under His Majesty's Sign Manual and Signet and will exercise his powers in accordance with his Commission, the Royal Instructions, the Orders in Council, and other laws in force in the Union. Provision will be made in the usual form for the appointment of an officer to administer the Government or to act as the Governor's Deputy when the Governor's office becomes vacant or he is unable, for such reason as illness or absence, to fulfil his duties; and for the Governor to use the Public Seal, to issue Crown grants of land within the Union, to suspend and dismiss public servants, and to exercise on His Majesty's behalf the prerogative of pardon.

Executive Council

4. The Executive Council will, in accordance with Royal Instructions, be composed of the Governor as Chairman, and the Chief Secretary, the Attorney General and the Financial Secretary as *ex officio* members, together with two Official Members and five Unofficial Members appointed by the Governor. The usual provisions will be made regarding tenure of office (normally three years). The Governor will summon and preside over the Executive Council, and he will be required to consult the Council in accordance with the usual instructions in Colonial constitutions. The Governor need not act in accordance with the advice of the Council but, if he differs from it, he must report to the Secretary of State with the reasons for his action.

Courts

5. The Order will provide for a Court of unlimited civil and criminal jurisdiction to be called the Supreme Court, which may consist of a High Court and a Court of Appeal. It will also provide for subordinate Courts. There will be a Chief Justice and such other judges as may be required.

Legislative Council

6. (2) There will be a Legislative Council, consisting of the Governor and President, three *ex officio* members (the Chief Secretary, the Attorney General, and the Financial Secretary), Official Members not exceeding eighteen and Unofficial Members not exceeding twenty-one. [Note.—These numbers are stated as maxima, because while, as explained in paragraph 7 of Cmd. 6724, it is intended that the constitution of the Legislative Council, as of other Councils in the Malayan Union, will be broad-based and representative, the final determination of numbers and of the details of representation will not be decided until the Governor has had full opportunity to consult local opinion]. The Official Members will be persons holding office under the Crown in the Union and the Unofficial Members will be Malayan Union Citizens not holding office, who are proficient in the English language, but the Governor may appoint a British subject who is not a Union citizen to be an Unofficial Member.

(b) The Order will make the usual provision regarding disqualification for membership; tenure of office (normally three years); temporary appointments during vacancies; the summoning of public officers to take part, but not to vote, in the Council's proceedings; and the precedence of Members. The Governor will preside and one quarter of the Members, excluding the President, will constitute a quorum.

(c) The Governor, with the advice and consent of the Legislative Council, will make laws for the peace, order and good government of the Union. Questions will be determined by a majority of the votes of the Members present and voting.

(d) A clause, commonly inserted in Colonial constitutions, will confer certain reserved powers on the Governor. If he considers that it is expedient in the interests of "public order, public faith, or good government" that any Bill or motion proposed for decision in the Council should have effect he may, if the Council fails to pass such a measure in a reasonable time and form, declare it to have been passed by the Council either in its original form or with any amendments put forward in the Council. The Governor will report to the Secretary of State every such declaration and any objection to the declaration if put forward in writing by a Member within seven days of the declaration. Such a declaration may be revoked by the Secretary of State. "Public order, public faith, or good government" includes in particular—

(i) foreign relations and relations with other parts of the British Commonwealth of Nations;

(ii) defence;

(iii) subjects requiring uniformity of legislation between the Union and the Colony of Singapore; and

(iv) matters pertaining to the creation or abolition of any public office and to the appointment, salary or other conditions of service of public officers.

(e) A Bill will become law on receiving the Governor's assent or, if reserved by him for the signification of His Majesty's pleasure, the assent of His Majesty through the Secretary of State. Any law to which the Governor has assented may be disallowed by His Majesty through the Secretary of State.

(f) The Royal Instructions, following common form, will provide that certain Bills shall not, except in case of urgency or where prior approval of the Secretary of State has been obtained, be assented to unless they contain a suspending clause. These Bills will include Bills affecting, for example, currency, defence, treaty obligations, and the trade, transport, or communications of any part of His Majesty's dominions.

(d) In the event of a conflict between a law made by a Malay Advisory Council and one made by either the Legislative Council or a State Council, the latter will prevail.

(e) The official language of the Malay Advisory Councils will be Malay. Each Council will be empowered to make Standing Rules and Orders and will hold a session at least once a year.

State and Settlement Councils

9. (a) The Order will provide for the establishment of a State Council in each of the Malay States and of a Settlement Council in each of the Settlements of Penang and Malacca. Each such Council will consist of the Resident Commissioner of the State or Settlement as Chairman, and of such *ex officio* Members, Nominated Official Members, Nominated Unofficial Members and Elected Members as may be prescribed by law of regulation. [Note.—As stated in paragraph 7 of Cmd. 6724, while it is the intention that these Councils will be broadbased and representative, the final determination of numbers and of the details of representation will not be decided until the Governor has had full opportunity for consultation with local opinion. In particular, the method of election of Elected Members will be a matter for such consultation.] Unofficial Members of State and Settlement Councils will be persons not holding office under the Crown, who are proficient in English or Malay. In the case of a State Council, they will normally be Malayan Union citizens but the Governor may appoint a British subject who is not a Malayan Union citizen. In the case of a Settlement Council, they will be either Malayan Union citizens or British subjects.

(b) The Councils will be empowered to make laws on any subject which is declared by the Governor in Council to be of a purely local nature or in respect of which powers of legislation shall have been delegated to them by the Legislative Council, but any such law may be altered or repealed by the Union Legislature and will be void if repugnant to Union legislation. Each Council will also exercise such powers of local administration as may be prescribed by law or regulation or be allocated to it by the Governor in Council.

(c) The Order will provide for such matters as tenure of office and precedence.

(d) The Resident Commissioner of the State or Settlement will normally preside at meetings of the Council and decisions will be made by a majority of votes. The provisions relating to assent to Bills and disallowance of laws passed by the Legislative Council (see paragraph 6 (e) and (f) above) will apply to Bills and to laws passed by a State or Settlement Council. In the transaction of business and the passing of laws each such Council will conform to Royal Instructions issued to the Governor and to any instructions which the Governor may issue to the Resident Commissioner.

(e) The official languages will be Malay and English. Each Council will be empowered to make Standing Rules and Orders.

(f) One quarter of the Members, excluding the Resident Commissioner or the Member presiding, will constitute a quorum.

(g) Each Council will hold a session at least once a year.

(h) Any Member may introduce a Bill or motion or present a petition; but, without the recommendation or consent of the Resident Commissioner, the Council may not proceed with a Bill, motion, or petition involving a charge on public funds or taxation or the suspension of the Council's Standing Rules and Orders.

Transitional Provisions

10. For the purposes of the transition from Military to Civil Government, the necessary provision will be made for the continuance in force of existing legislation, continuity of legal proceedings, etc.

Advisory Council

11. Pending the constitution of the Executive and Legislative Councils (*see* paragraph 2 (b) above), the Governor may make laws in consultation with an Advisory Council, consisting of the Chief Secretary, the Attorney General, the Financial Secretary, and such other persons as he may appoint. [*Note.*—As indicated in paragraph 7 of Cmd. 6724, the Governor will be instructed to select this Advisory Council on a basis as broadly representative as conditions in this phase allow, and to complete as soon as possible his local consultations with a view to the formal institution of the Executive and Legislative Councils with the minimum of delay.]

Transfer of assets and liabilities.

12. (a) Except as mentioned in paragraph 12 (d) below, all assets of the Governments of the Federated Malay States and of any Malay State will, after the appointed day, be transferred to the Government of the Malayan Union.

(b) Straits Settlements assets physically situated in, or pertaining to, Penang and Malacca will be transferred to the Government of the Malayan Union.

(c) Straits Settlements assets common to all the Straits Settlements will be apportioned and the share attributable to Penang and Malacca will be transferred to the Government of the Malayan Union. The apportionment will be effected by agreement between the Governors, subject to the approval of the Secretary of State.

(d) The transfer of assets will not apply to the personal residences or estates of any Sultan, or to any buildings or lands which are used for the purposes of Muhammadan religion or properties pertaining to the endowment of Muhammadan religious institutions. The Governor will also have power to exclude properties from this part of the Order.

(e) All liabilities of the Governments of the Federated Malay States and of any Malay State will, after the appointed day, be transferred to the Government of the Malayan Union.

(f) All liabilities of the Government of the Straits Settlements will be assumed by the Government of Singapore. The share of such liabilities properly attributable to Penang and Malacca will be determined by agreements between the Governors, subject to approval by the Secretary of State. Contributions proportionate to such a share of these liabilities will be payable to the Government of Singapore from Malayan Union funds.

Miscellaneous

13. (a) An oath of allegiance to His Majesty will be taken, or an affirmation made, by the Members of any Council, other than the Council of Sultans and the Malay Advisory Councils, constituted by the Order.

(b) Any law or regulation made under the Order may be made to operate retrospectively.

(c) The Secretary of State may, by Order, make provision to remove difficulties arising in giving effect to the Order, provided that such an Order be made not later than 1st January, 1948, or is not retrospective beyond the appointed day (*see* paragraph 2 (b) above).

(c) Nothing in the Order will affect the power of His Majesty in Council to make laws from time to time for the peace, order and good government of the Union.

B.—COLONY OF SINGAPORE

Singapore Order in Council, 1946

14. (a) The Colony of Singapore, consisting of the Island of Singapore and its dependencies, the Cocos or Keeling Islands and Christmas Island, will be constituted as a separate colony by the Singapore Colony Order in Council.

(b) The Order will come into operation on an appointed day; but the provisions relating to the Executive and Legislative Councils will not come into effect until a date or dates, to be subsequently fixed by the Governor, which must be within six months of the appointed day, unless a longer period is approved by the Secretary of State. During this initial phase the Governor will, as explained in paragraph 20, be empowered to enact any necessary legislation with the help of an Advisory Council.

Governor

15. Provision will be made similar to that in the Malayan Union (*see* paragraph 3 above) for the appointment and functions of a Governor of the Colony of Singapore.

Executive Council

16. The Executive Council will, in accordance with Royal Instructions, be composed of the Governor as Chairman, four *ex-officio* Members (the Colonial Secretary, the Attorney General, the Financial Secretary, and the President of the Singapore Municipal Commissioners), together with two Official and four Unofficial Members appointed by the Governor. The usual provisions will be made regarding tenure of office (normally three years). The Governor will summon and preside over the Executive Council and he will be required to consult the Council in accordance with the usual instructions in Colonial constitutions. The Governor need not act in accordance with the advice of the Council but, if he differs from it, he must report to the Secretary of State with the reasons for his action.

Courts

17. As in the Malayan Union (*see* paragraph 5 above), a Supreme Court of unlimited civil and criminal jurisdiction, and subordinate Courts will be established.

Legislative Council

18. (a) There will be a Legislative Council, consisting of the Governor as President, four *ex-officio* members (the Colonial Secretary, the Attorney General, the Financial Secretary and the President of the Municipal Commissioners), Nominated Official Members not exceeding seven, Nominated Unofficial Members not exceeding two, and Elected Members not exceeding nine. [*Note.*—As in the Malayan Union (*see* note in paragraph 6 (a) above), these numbers are stated as maxima and cannot be determined until the Governor has had full opportunity to consult local opinion.] Nominated Members will be appointed by the Governor. Elected Members, who, like Nominated Unofficial Members, will be British subjects or Malayan Union citizens, will be chosen in a manner to be prescribed by law.

(b) The provisions regarding the membership of the Legislative Council, legislation and procedure, will be similar to those applying to the Legislative Council in the Malayan Union (*see* paragraph 6 (b)—(i) above), except in so far as variations are necessary by reason of the fact that the Legislative Council in Singapore will include Elected Members.

[*Note.*—The system of election remains to be devised and may include election by representative bodies and associations.]

Transitional Provisions

19. For the purpose of the transition from Military to Civil Government, the necessary provision will be made for the continuance in force of existing legislation, continuity of legal proceedings, etc.

Advisory Council

20. (a) Pending the constitution of the Executive and Legislative Councils (*see* paragraph 14 (b) above), the Governor may make laws in consultation with an Advisory Council, consisting of the Colonial Secretary, the Attorney General, the Financial Secretary, and such other persons as he may appoint.

[*Note.*—As explained in paragraph 6 of Cmd. 6724, the Governor will be instructed to select this Advisory Council on a basis as broadly representative as conditions in this phase allow, and to complete as soon as possible his local consultations with a view to the formal institution of the Executive and Legislative Councils with the minimum of delay.]

Transfer of Assets and Liabilities

21. (a) Straits Settlements assets (except those pertaining exclusively to Settlements other than Singapore) will be transferred to the Government of the Colony of Singapore and will be dealt with as indicated in paragraph 12 (c) above.

(b) Straits Settlements liabilities will be assumed by the Government of Colony of Singapore, which will be entitled to receive contributions from any other government concerned (*see* paragraph 12 (f) above).

Miscellaneous

22. (a) An oath of allegiance to His Majesty will be taken, or an affirmation made, by the Members of any Council constituted by the Order.

(b) Any law or regulation made under the Order may be made to operate retrospectively to any date.

(c) The Secretary of State may, by Order, make provision to remove difficulties arising in giving effect to the Order, provided that such an Order be not made later than 1st January, 1948, or is not retrospective beyond the appointed day (*see* paragraph 14 (b) above).

(d) Nothing in the Order will affect the power of His Majesty in Council to make laws from time to time for the peace, order and good government of the Colony.

C.—MALAYAN UNION CITIZENSHIP

Malayan Union Citizens

23. The Malayan Union Citizenship Order in Council will provide that the following persons will be Malayan Union citizens.

[*Note.*—"Person" includes a female, whether married or not.]

(a) Any person born in the Malayan Union or Singapore before the date when the Order comes into force, who is ordinarily resident in the Malayan Union or Singapore on that date.

(b) Any person of eighteen years of age or over ordinarily resident in the Malayan Union or Singapore on the date when the Order comes into force, who has resided in the Malayan Union or Singapore for a period of ten years during the fifteen years preceding the 15th of February, 1942, and who swears or affirms takes the oath of allegiance (i.e., to be faithful and loyal to the Government of the Malayan Union).

(c) Any person born in the Malayan Union or Singapore on or after the date when the Order comes into force.

(d) Any person born outside the Malayan Union and Singapore on or after the date when the Order comes into force, whose father is a Malayan Union citizen at the time of that person's birth and either was born in the Malayan Union or Singapore or was a Malayan Union citizen under (b) above or had obtained a certificate of naturalization. The minor children (viz: children under eighteen) of persons in categories (a) and (b) will also be Malayan Union citizens.

Japanese nationals will be debarred from obtaining Malayan Union citizenship under the above provisions.

Naturalisation

24. The Governor of the Malayan Union may grant certificates of naturalisation as Malayan Union citizens to applicants who satisfy him :

(a) that they have resided in the Malayan Union or Singapore for a period of one year immediately preceding the date of application and for a further period of four years during the last eight years before the application ;

(b) that they are of good character and have an adequate knowledge of the Malay or English language ; and

(c) that they intend, if the application is granted, to reside in the Malayan Union or Singapore.

Certificates of naturalization will not be granted until the applicant has taken the oath of allegiance, and the grant of certificates will be in the absolute discretion of the Governor. Minor children may be included in the certificate.

Revocation of certificates of naturalisation

25. The Governor will have power to revoke certificates of naturalisation under provisions which are usual in legislation of this character.

Divestment of Citizenship

26. Any person who was born outside the Union and who becomes a Malayan Union citizen under paragraph 23 (d) above will be able to make a declaration of divestment of citizenship, to be registered under the Order. Also persons who become Malayan Union citizens while minors because their parents either are naturalised or become Malayan Union citizens under paragraph 23 (a) and (b) above will be able to make such declarations within one year of attaining the age of eighteen.

Loss of Citizenship

27. A Malayan Union citizen who becomes naturalised in a foreign state will cease to be a Malayan Union citizen.

JOHORE.

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT WITHIN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE STATE OF JOHORE.

WHEREAS mutual agreements subsist between His Britannic Majesty and His Highness the Sultan of the State and territory of Johore:

AND WHEREAS it is expedient to provide for the constitutional development of the Malay States under the protection of His Majesty and for the future government of the State and territory of Johore:

IT IS HEREBY AGREED between Sir Harold MacMichael, G.C.M.G., D.S.O., the Special Representative of His Majesty's Government within the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on behalf of His Majesty and His Highness Sir Ibrahim, G.C.M.G., G.B.E., the Sultan of the State and territory of Johore for himself, his heirs and successors:—

1. His Highness the Sultan agrees that His Majesty shall have full power and jurisdiction within the State and territory of Johore.
2. Save in so far as the subsisting agreements are inconsistent with this Agreement or with such future constitutional arrangements for Malaya as may be approved by His Majesty, the said agreements shall remain of full force and effect.

Signed this 20th day of October, 1945.

H. A. MACMICHAEL,
Special Representative of His Majesty's
Government within the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland

IBRAHIM,
His Highness the Sultan of The State and
Territory of Johore.

Major-General Sir H. H. IBRAHIM,
D.K., S.P.M.J., G.C.M.G., K.B.E. (MIL.),
G.B.E., G.C.O.C.(I), etc., Sultan of Johore.

Witnessed by:—

H. T. BOURDILLON.

Witnessed by:—

AHMAD T.
A. KADIR.



SELANGOR.

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT WITHIN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE STATE OF SELANGOR.

WHEREAS mutual agreements subsist between His Britannic Majesty and His Highness the Sultan of the State of Selangor:

AND WHEREAS it is expedient to provide for the constitutional development of the Malay States under the protection of His Majesty and for the future government of the State of Selangor:

IT IS HEREBY AGREED between Sir Harold MacMichael, G.C.M.G., D.S.O., the Special Representative of His Majesty's Government within the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on behalf of His Majesty and His Highness Sir Hisamuddin Alam Shah, K.C.M.G., ibni Al-Marhum Sultan Ala'idin Sulaiman Shah the Sultan of the State of Selangor for himself, his heirs and successors:—

1. His Highness the Sultan agrees that his Majesty shall have full power and jurisdiction within the State of Selangor.
2. Save in so far as the subsisting agreements are inconsistent with this Agreement or with such future constitutional arrangements for Malaya as may be approved by His Majesty, the said agreements shall remain of full force and effect.

Signed this 24th day of October, 1945.

H. A. MACMICHAEL,
Special Representative of His Majesty's
Government within the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland.

T. ALAMSHAH,
His Highness the Sultan of The State of
Selangor.

Witnessed by:—

H. T. BOURDILLON.

Witnessed by:—

HAMZAH
RAJA NONG.



2. Save in so far as the subsisting agreements are inconsistent with this Agreement or with such future constitutional arrangements for Malaya as may be approved by His Majesty, the said agreements shall remain of full force and effect.

Signed this 12th day of November, 1945.

H. A. MACMICHAEL,
Special Representative of His Majesty's Government
within the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland. } Witnessed by:—
H. T. BOIRDILLON.

ABDUL RAHMAN,
His Highness the Yang di-pertuan Besar. } Witnessed by:—
TUNGU NASIR.

DATO KLANA,
The Dato Klana Petra of Sungei Ujong. } Witnessed by:—
TUNGU JA'AFAR.

SHAHMARUDDIN,
The Dato Penghulu of Jelebu, Mendika
Mentri Akhirzaman. } Witnessed by:—
T. HUSSAIN.

DATO JOHOL,
The Dato Penghulu of Johol, Johan
Pantawan Lela Perkasa Setiawan. } Witnessed by:—
T. HUSSAIN.

D. HIPAP,
The Dato Penghulu of Rembau, Lela Maharaja. } Witnessed by:—
T. HUSSAIN.

T. SHARIPAH LOYAH,
Acting Tunku Besar of Tampin. } Witnessed by:—
TUNGU NASIR.

PERAK

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT WITHIN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE STATE OF PERAK.

WHEREAS mutual agreements subsist between His Britannic Majesty and His Highness the Sultan of the State of Perak:

AND WHEREAS it is expedient to provide for the constitutional development of the Malay States under the protection of His Majesty and for the future government of the State of Perak:

IT IS HEREBY AGREED between Sir Harold MacMichael, G.C.M.G., D.S.O., the Special Representative of His Majesty's Government within the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on behalf of His Majesty and His Highness Paduka Sri Sultan Abdul Aziz Al'Muktassim Bil'lah Shah, K.C.M.G., K.B.E., the Sultan of the State of Perak for himself, his heirs and successors—

1. His Highness the Sultan agrees that His Majesty shall have full power and jurisdiction within the State of Perak.
2. Save in so far as the subsisting agreements are inconsistent with this Agreement or with such future constitutional arrangements for Malaya as may be approved by His Majesty, the said agreements shall remain of full force and effect.

Signed this 22nd day of November, 1945.

H. A. MACMICHAEL,
Special Representative of His Majesty's
Government within the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland. } Witnessed by:—
D. HEALEY, Captain, R.A.

R. A. AZIZ,
His Highness the Sultan of the State of
Perak. } Witnessed by:—
RAJA YUSSEF.
RAJA NUDA.
PERAK.
DATO TEMENGGONG.



KELANTAN.

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT WITHIN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE STATE OF KELANTAN.

WHEREAS on the 22nd day of October, 1910, an agreement (hereinafter called the 1910 Agreement) was concluded between His Excellency The High Commissioner for the Protected Malay States representing the Government of Great Britain and His Highness the Raja of Kelantan;

AND WHEREAS it is expedient to provide for the constitutional development of the Malay States under the protection of His Majesty and for the future government of the State of Kelantan:

IT IS HEREBY AGREED between Sir Harold MacMichael, G.C.M.G., D.S.O., the Special Representative of His Majesty's Government within the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on behalf of His Majesty and His Highness Tengku Ibrahim ibni Al-Marhum Sultan Mohamed IV, C.M.G., the Sultan of the State of Kelantan for himself, his heirs and successors:—

1. His Highness the Sultan agrees that His Majesty shall have full power and jurisdiction within the State of Kelantan.
2. Save in so far as the 1910 Agreement is inconsistent with this Agreement or with such future constitutional arrangements for Malaya as may be approved by His Majesty, the 1910 Agreement shall be of full force and effect.

Signed this 17th day of December, 1945.

H. A. MACMICHAEL,
Special Representative of His Majesty's
Government within the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland.

Witnessed by:—
H. T. BOURDILLON.

IBRAHIM,
His Highness the Sultan of the State of
Kelantan

Witnessed by:—
T. I. PETRA.
N. A. KAMIL.



TRENGGANU.

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT WITHIN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE STATE OF TRENGGANU.

WHEREAS mutual agreements subsist between His Britannic Majesty and His Highness the Sultan of the State of Trengganu:

AND WHEREAS it is expedient to provide for the constitutional development of the Malay States under the protection of His Majesty and for the future government of the State of Trengganu:

IT IS HEREBY AGREED between Sir Harold MacMichael, G.C.M.G., D.S.O., the Special Representative of His Majesty's Government within the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on behalf of His Majesty and His Highness Sultan Ismail ibni Al-Marhum Sultan Zainal Abidin the Sultan of the State of Trengganu for himself, his heirs and successors:—

1. His Highness the Sultan agrees that His Majesty shall have full power and jurisdiction within the State of Trengganu.
2. Save in so far as the subsisting agreements are inconsistent with this Agreement or with such future constitutional arrangements for Malaya as may be approved by His Majesty, the said agreements shall remain of full force and effect.

Signed this 21st day of December, 1945.

H. A. MACMICHAEL,
Special Representative of His Majesty's
Government within the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland.

Witnessed by:—
H. T. BOURDILLON.

ISMAIL,
His Highness the Sultan of the State of
Trengganu.

Witnessed by:—
D. OMAR.
T. HITAM.

WITNESSES WHOSE SIGNATURES ARE APPENDED TO THE SEVERAL AGREEMENTS.

JOHORE.

TUNGU AHMAD, Son of His Highness the Sultan.
ABDUL KADIR, Secretary to His Highness the Sultan.

SELANGOR.

DATO HAMZAH, Secretary to His Highness the Sultan.
RAJAH NONG, Private Secretary to His Highness the Sultan.

PAHANG.

TUNGU MUHAMMAD, Uncle and Secretary to His Highness the Sultan.
CHE ENGU MUHAMMAD, Aide-de-Camp to His Highness the Sultan.

NEGRI SEMBILAN.

TUNGU NASIR BIN TUANKU MUHAMMAD SHAH, Half-brother of His Highness the YANG DI-PERTUAN BESAR.
TUNGU JA'AFAR BIN TUANKU ABDURRAHMAN, Son of His Highness the YANG DI-PERTUAN BESAR.
TUNGU HUSSAIN BIN TUNGU YAHYA, Controller of the Household of His Highness the YANG DI-PERTUAN BESAR.

PERAK.

RAJAH YUSSEF, RAJAH MUDA OF PERAK.
DATO TEMENGGONG, Councillor.

KEDAH.

HAJJI MUHAMMAD SHERIFF, Secretary of Government.
TUNGU YA'AKUB, Brother of His Highness the Sultan.

PERLIS.

HAJJI AHMAD, Chief Judge and Member of the State Council.
WAN AHMAD, Member of the State Council.

KELANTAN.

TUNGU INDRA PETRA, Son of His Highness the Sultan and RAJAH MUDA.
NIK AHMAD KAMIL, DATO SRI STIA RAJAH.

TRENGGANU.

DATO 'OMAR BIN MAHMUD, DATO JAYA, Chief Minister.
TUNGU HITAM BIN 'ALI, TUNGU WANGSA, State Secretary.

Crown Copyright Reserved

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
York House, Kingsway, London, W.C.2; 132 Castle Street, Edinburgh 2;
39-41 King Street, Manchester 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;
80 Chichester Street, Belfast;
or through any bookseller

1946

Price 3d. net

Sumber: Malayan Union And Singapore, *Summary Of Proposed Constitutional Arrangements*, London: Secretary Of State For Colonies To Parliament By Command Of His Majesty, 1946.

Warta Negara

(جولوغ ۲ اخبار مارين ملايو دنگريپتكن ددالماس لامن لومغ)

Warta Negara

The First Malay Daily Newspaper Published after the British occupation of Malaya.

تامون 2 بيلغن 77 - لولونينغ ماري انينق 1 الريل 1946 برسان 29 ربيع الاخر 1365 - 10 سين مسته

سلطان آ «بويكوت» لنتيقنن گور اور

ملايان يونيان

سلطان ۲ ملايو لد كامارين قنغ تله ۱۰ مهنتر سلوجين سورة كلد
 لكاوي تلهكن لركارا سيبيل ميريتامو بلع مريك تادالة حاضر ددالم
 استمادة لنتيقنن كيرنور ملايان يونيان كجوالى بلع سلطان ۲ ايت
 تله تباد حاضر، لك استمادة لنتيقنن سر ايدوارد كينزة سياكي
 جولوغ ۲ كيرنور ملايان يونيان تله برجالن سياكي ايداور
 دكوالا لهور لكاوي اين، منكل نتوان يتراوتام ايت
 تله مرقسا بارسين لركاوالن كمراتن دن كسدنن برابرد كديوان
 مشواره بارسين اي تله مرفكة سومه سياكي كيرنور قنغ اين
 بارسين لركاوالن كمراتن ايت اكد فرضا اوله كتوا لهور باله
 تنترا ملايا دن لسن ايت مريك اكن برجالن دجالن ۲ كوالا لهور
 كسوا سكاله (۲ لايو) بكتيوله ديتاكن دن دن ريبين
 تله برتو دن سر ايدواد كينزة «دكاركوسا» (دونه برينكايان
 نيوبولة) لد لوكال 7 سالم دن مريك تله برينن لنتيقنن
 ترله دهور لد قنغ ايت، كسوا سلطان ۲ ايت (كجوالى
 سلطان جومر شان دالغكند سكارغ) تله مهنتر سلوجين سورة كلد
 برينكايان نيوبولة ميتاكن بودا اوله سيب لمرنوسن كلسي
 كلد كرتيان بكتورا كيع مهنتر ايدالن ملايان يونيان ايت
 چداغن يمان تباد بوك دتريسا اوله كاسي هاف اونه ملايو، ساب
 لاكي تر كوتوغ، كاسي بيدق سامو بيواد اف ۲ تون يهاروس لمهنن
 فرد برين كاسي»

Sumber: *Warta Negara*, 1 April 1946.

بهارى بر كابوغ

كفونسن كو شكريين دكوالا لهور

كساتوان دان فرساتوان ملايو
 لولونينغ تله مرقسا سلوجين كاوة
 دري كو شكريين ملايو
 دكوالا لهور دمكين بوين
 «ميتا سكلين اونه ملايو
 مليونية كايين لوتيه دسوقوتن
 سميفكو لسان دري 1.4.46 يتدا
 بر كابوغ باركي مهنتر كداغن
 ملايان يونيان» (زعبا)
 كساتوان ملايو لولونينغ
 سداهون مفسيل بها كين ماهيهكن
 كفونسن اين دنن تليفون دسرات
 لولونينغ دن سير شراي مدروسي
 رومها-وغ ۲ ايت بوكيه مر تاجم
 باين لسن، تنجوغ توه كووغ،
 بلوق بلع، كوشسي دن
 هيد كوار ترس اوليس ايندچيناج
 ميتا مريك تولغ ميهكن كلد
 اورشلايو ۲.
 سالم حال اين تله دميهكن
 دچالين وايغ دايند اوليرا
 ويبيلى لارك دن لوستر ۲ تله
 مهنتر كمرات ۲ تله لد قنغ
 كيهارين دن سالم.

LAMPIRAN 4

UNITED MALAY NATIONAL ORGANISATION

UMNO. 15/46
General
DPBG/SH
Street,

Secretarial

No. 21 Hale

Ipoh
2nd July 1946

Dear,

Delegation To England

I enclose herewith a list of UMNO delegates for England appointed at the General Assembly on 29.6.1946.

2. As you were present and did not object to your appointment I take it that you have accepted it.

HIDUP MELAYU

Datok Panglima Bukit Gantang
Secretary –General

Copies to:-Yang Berhormat Dato' Onn Batu Pahat
Yang Berhormat Datok Panglima Bukit Gantang Ipoh
Inche Zainal Abidin Hj Abas Ipoh
Tunku Mohamad Seremban

Sumber: Fail UMNO/SG NO. 15/46